

## La conclusione dell'Areopagitico

Ἔτι δὲ πρὸς τούτοις ὑπὸ μὲν ἐκείνης τῆς εὐταξίας οὕτως ἐπαίδεύθησαν οἱ πολῖται πρὸς ἀρετὴν, ὥστε σφᾶς μὲν αὐτούς μὴ λυπεῖν, τοὺς δ' εἰς τὴν χώραν ἐμβάλλοντας ἅπαντας μαχόμενοι νικᾶν. ἡμεῖς δὲ τούναντίον· ἀλλήλοις μὲν γὰρ κακὰ παρέχοντες οὐδεμίαν ἡμέραν διαλείπομεν, τῶν δὲ περὶ τὸν πόλεμον οὕτω κατημελήκαμεν, ὥστ' οὐδ' εἰς τὰς ἐξετάσεις ἵεναι τολμῶμεν, ἦν μὴ λαμβάνωμεν ἀργύριον. τὸ δὲ μέγιστον· τότε μὲν οὐδεὶς ἦν τῶν πολιτῶν ἐνδεὴς τῶν ἀναγκαίων, οὐδὲ προσαιτῶν τοὺς ἐντυγχάνοντας τὴν πόλιν κατήσχυε, νῦν δὲ πλείους εἰσὶν οἱ σπανίζοντες τῶν ἐχόντων· οἷς ἄξιόν ἐστι πολλὴν συγγνώμην ἔχειν, εἰ μὴδὲν τῶν κοινῶν φροντίζουσιν, ἀλλὰ τοῦτο σκοποῦσιν ὁπόθεν τὴν αἰὲ παροῦσαν ἡμέραν διάξουσιν.

Ἐγὼ μὲν οὖν ἡγούμενος, ἦν μιμησώμεθα τοὺς προγόνους, καὶ τῶν κακῶν ἡμᾶς τούτων ἀπαλλαγῆσεσθαι καὶ σωτῆρας οὐ μόνον τῆς πόλεως ἀλλὰ καὶ τῶν Ἑλλήνων ἀπάντων γενήσεσθαι, τὴν τε πρόσοδον ἐποιήσασθαι καὶ τοὺς λόγους εἶρηκα τούτους· ὑμεῖς δὲ πάντα λογισάμενοι ταῦτα χειροτονεῖθ' ὅ τι ἂν ὑμῖν δοκῇ μάλιστα συμφέρειν τῇ πόλει.

Isocrate, Areopagitico, 82-84

### TRADUZIONE:

[82] Inoltre sotto la disciplina di quei tempi i cittadini furono così educati all'esercizio della virtù, che non si facevano del male a vicenda, ma vincevano in combattimento tutti gli invasori del loro paese. Per noi accade tutto il contrario: non possiamo giorno senza danneggiarci l'un l'altro, ma abbiamo così trascurato quanto si riferisce alla guerra, che non ci degnammo neppure di andare a riviste militari, se non ne riceviamo indennità in denaro. [83] Il fatto più grave che allora non c'era nessun cittadino mancante del necessario per vivere, e che coprisse la città di vergogna col chiedere la carità ai passanti, mentre ora sono in maggior numero i bisognosi degli abbienti; ed è giusto aver molta indulgenza per i bisognosi, se non si occupano dei pubblici affari, ma pensano da dove trarre i mezzi per vivere alla giornata. [84] Io dunque mi sono presentato a parlare e ho fatto questo discorso convinto che, se imiteremo i nostri antenati, ci libereremo dei mali che ora ci affliggono e salveremo non solo la nostra città, ma anche tutti i Greci; voi, dopo aver ben riflettuto a tutto quanto ho detto, decidete col vostro voto ciò che vi sembra il partito più vantaggioso per la città.